

SAINT CLEMENT CHURCH
GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781-396-3922 & 781-396-3112 Fax: 781-396-2506

www.saintclementcatholicparish.org secretarystclement@outlook.com

Emergency - Father Phong: 616-914-9380

November 14, 2021



33rd Sunday in Ordinary Time

“But of that day or hour, no one knows, neither the angels in heaven, nor the Son, but only the Father.” (Mk 13: 32)

Linh Mục Chánh Xứ - Pastor

Rev. Phong Q. Pham
phamqphong@gmail.com

Thầy Sáu - Deacon Van Vuong

Thầy Xứ - Seminarian Intern Nguyễn

Quản Lý - Business Manager Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - Staff 9:00 a.m. - 2:00 p.m.
Tuyết Nga (Na)
Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

Saturday 2:30 p.m.-3:30 p.m.
Sunday 8:00 a.m.-8:30 a.m.
10:00 a.m.-10:30 a.m. & 3:00 p.m.-3:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

Thánh Lễ Cuối Tuần - Weekend Masses

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

4:00 p.m. (English - Việt Ngữ)

Thánh Lễ Trong Tuần - Weekday Masses

Tuesday to Friday

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

Chầu Thánh Thể - Eucharistic Adoration

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ vào bất cứ lúc nào
cho những nhu cầu mục vụ khác.



If you are new or visiting at Saint Clement Church, please introduce yourself to Father Phong, or call the Parish Office if we can be of assistance. If you would like to become a member, please complete the registration form at the entrance of the Church.

LITURGICAL SCHEDULE

7:00 AM 4:00 PM	Saturday, November 13 Recitation of the Rosary William Raczkowski, Sr.+ <i>16 year Ann.</i> Giuseppe Martiniello+ <i>3 year Anniversary</i> Viny Pintone+ <i>Memorial</i> DiCenso Family+ <i>Memorial</i> Franca Fantasia+ <i>Anniversary</i> Annunziata Nuzzi+ <i>Memorial</i>
9:00 AM 11:00 AM 4:00 PM	Sunday, November 14 Family of Saint Clement Angelina Centofanti+ <i>Anniversary</i> Cầu cho các Linh Hồn
7:00 AM	Monday, November 15 Recitation of the Rosary
7:00 AM 7:00 PM	Tuesday, November 16 Manuel Freitas+ <i>Memorial</i> Maria Pestana+ <i>Memorial</i> Cầu cho các Linh Hồn
7:00 AM 7:00 PM	Wednesday, November 17 Orphan Souls of Purgatory Cầu cho các Linh Hồn Maureen Morency
7:00 AM 7:00 PM	Thursday, November 18 Antonio Moscaritolo+ <i>Memorial</i> Cầu cho các Linh Hồn
7:00 AM 7:00 PM	Friday, November 19 Souls of Purgatory Cầu cho các Linh Hồn
7:00 AM 4:00 PM	Saturday, November 20 Recitation of the Rosary Maria Walsh+ <i>Anniversary</i> Giuseppe & Luigi Gelomini+ <i>Memorial</i> Cipriani Family James J. Barry & Monagle Family Eugene and Olivette Donati+ <i>Anniversary</i>
9:00 AM 4:00 PM	Sunday, November 21 Giuseppe Rafaele+ <i>Memorial</i> Family of Saint Clement

Prayer Corner



Please pray for those in need, especially Dora DelGizzi, Brian Branson, Marie Lahue, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giullo, Nina Maloney, Sheila

Kanan, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, David Evans, Annette Johnstin, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Đa-Minh Hai Nguyen, Joanne Russell, Sarah Nguyễn, Coleen Foley, Hayden Harris, and Florence Masci. If there is anyone you wish to add, please call or email the Office. All names will remain on our Prayer List unless we are notified.

From Father Phong

Ngày hôm nay cứ phải chạy quanh tũ việc này qua việc nọ, điện thoại thì cứ liên tục réo gào, rồi quên cả ăn, chẳng nhớ luôn cả lời dặn là phải uống nước cho thật nhiều để cái thẳng gút ác ôn sớm thôi ăn bảm và dọn về nơi chôn nhau cắt rốn của nó. Nên mệt. Cặp mắt khô khốc giờ hoe đỏ. Đầu óc chắc không hoàn thành nổi bài toán cộng. May mà giáo dân đến nhà thờ vẫn nói cười, từng ánh mắt vẫn ngập niềm vui, và câu chào đón vẫn rôm rả như ngày Tết. Nên cha được ké, được hoà mình vào nỗi hạnh phúc của họ, được trợ lực bởi niềm tin và cái xác mập tròn rã rời này được vực dậy bằng sự triu mến của mọi người. Nhưng trước khi bước về lại nhà xứ, nhìn tụi trẻ chạy phăng phăng trên sân gym đá banh thì cha chảy nước miếng thêm thuồng. Ước gì mình còn chạy được. Ước gì mình còn đuối theo trái banh được. Ước gì mình gầy bót đi được vài chục “phao.” Ước chi mình bót ăn nhậu...

It had been a long day. Morning Mass. Working on an annulment. Phone calls. Meeting. Planning. Running to anoint a dying parishioner. Calls. Meeting. Planning. Meeting. Ten-minute nap. Meeting. Mass. Meeting. Calls. And finally crashing. Thankfully, the parishioners who popped in and out throughout the whole day had kept me going with their laughter, their love for the church, and their faith and trust in God.

Housekeeping: The order of new hymnals for our parish will arrive in time for our use on this weekend. While we are waiting for the shelves to be built, I will place them in the last pew of the first middle section. Upon going to your seat, please walk to that pew and pick up a hymnal so we can sing together. And please take good care of the hymnal. We want them to last for a while. They ain't cheap! Peter Ghiloni, our present music leader, has spoken to me of the desire to start a choir. Advent is just around the corner and Christmas is not far behind. The liturgical decorating committee met last night and fantastic ideas are surfaced and taking forms. It's going to be a beautiful St. Clement. So, we not only need you to do your part by singing at the Mass, but if you can hold a note, please answer Peter's beckon and be a choir member. More urgently, we need you to register your license plate to Tufts University Parking system. The code is posted at the church's entrances. Place your phone camera there and a banner would pop up. Hit that banner and you will be instructed to enter your license plate and the registered state. That's all. Then on Sundays, from 8 a.m. to 6 p.m., you can park your car at the lot adjacent to Semolina Kitchen without incurring a fine.

We're going to celebrate the Feast of St. Clement next Saturday at the Vigil Mass with a reception followed in the hall. In preparing ourselves for the feast, do yourselves a favor and look him up online, to learn more about his life, his writings, his love for God and the Church, and know why the anchor has become his symbol of faith. Let's together lift up the spirit of St. Clement.

Tất cả mọi công tác và nhiệm vụ đã được phân chia và đang diễn tiến một cách chu đáo cho ngày đại lễ Mừng Kito Vua và Các Thánh Tử Đạo Việt Nam cũng như việc đón rước Đức Hồng Y và quan khách. Các thành viên của những hội đoàn, các em Thiếu Nhi Thánh Thể, và anh chị ca viên cũng đang ráo riết, nhộn nhịp chuẩn bị và tập dượt. Các món ăn, thức uống cũng đã được lên chương trình. Sẽ có văn nghệ. Sẽ có các vũ điệu, đơn ca, hợp ca, múa lân và chắc chắn là sẽ có hàng trăm khuôn mặt rạng rỡ và nở tươi với những nụ cười. Cho ngày đại lễ, cha có thể yêu cầu chúng ta ăn mặc thật tươm tất được không, phái nữ với áo dài truyền thống và phái nam với bộ vest, mỗi hội đoàn với đồng phục? Để cho mọi người đẹp. Để cho giáo xứ đẹp. Và để cho Chúa Kito và Các Thánh Tử Đạo Việt Nam được tôn vinh.

Shalom, Cha Phong

Saint Clement Parish joyfully welcomes



Reese Eileen Gartland

who is celebrating
the Sacrament of Baptism
this weekend.

Please Pray For The Soul of

Gloria Theresa Pinto

whose funeral was celebrated
last week.



COLLECTIONS



Offertory	\$ 5,587.00
Mass Intention	\$ 2,780.00
Donation	\$ 1,400.00
Total	\$ 9,767.00

Thank you so much and God bless.

Next week second collection is for the Retired Religious Sisters.

Month of Remembrance/Tháng tưởng nhớ

Tables are set up inside the entrance of the Church. Please bring in pictures of your deceased loved ones and place them on the tables. We will remember and pray for them during the month of November.



Dưới cuối nhà thờ Giáo Xứ đã chuẩn bị cái bàn, mong quý vị mang di hình của thân nhân đã qua đời để vào bàn đó, và chúng ta sẽ tưởng nhớ và cầu nguyện cho họ trong tháng 11 này.

Catholic Daughters

Annual Thanksgiving Pie Sale

All pie varieties (apple, pumpkin, Boston Cream, lemon meringue, pecan, and blueberry) now range in cost from \$14.00-\$18.00! Still time to order: Saturday, after the 4:00 p.m. Mass, and Sunday, following the 9:00 a.m. and 11:00 a.m. Mass in the Parish Hall. Cash or check accepted for payment. Pick up will be Monday and Tuesday, November 22 and 23, from 10:00 a.m.-1:00 p.m., in the Parish Hall. For more information, contact Diane (617-480-1959, or caradave@comcast.net). All proceeds will benefit charitable causes, locally and nationally.



FAITH FORMATION

The First Day of School has come and gone. Let the fun begin. Please bring the children to school on or before classes begin and pick them up from the rear door at the parking lot. Please keep them safe by reminding them to keep their masks on at all times.

Please put some light snacks in their backpacks.
Please reach out to the classroom teachers directly when the child(ren) will be absent.

Ngày tựu trường đã đến và đi. Hãy cùng nhau bắt đầu cuộc hành trình này.

Vui lòng đưa các em đến trường trước khi lớp học bắt đầu và đón rước các em từ cửa bên hông tại bãi đậu xe.

Hãy giữ an toàn cho các em bằng cách nhắc các em luôn đeo khẩu trang.

Và đừng quên bỏ chút món ăn nhẹ vào cặp táp của các em.
Vui lòng liên hệ trực tiếp với giáo viên lớp học khi (các) em nghỉ học.

Collection for Retired Religious Sisters



Next week the Archdiocese will take up the collection for Retired Religious Sisters. Since 1988, the collection has provided need financial support for religious communities who have served the Archdiocese of Boston as educators and health care and social service providers. Please give generously in recognition of the Sisters' years of dedicated service. For more information, please contact the Delegate for Religious at 617-746-5637.



IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of Joseph H. Evans, given by his wife Gertrude and their family.

Thời Khóa Biểu Sinh Hoạt Trường/School Schedule

Chúa Nhật/Sunday 12:15pm – 05:00pm

12:15pm-12:30pm *Giờ vào trường/Time to enter school*
12:30pm-01:25pm **Chương Trình Việt Ngữ/Vietnamese Language**

01:25pm-01:30pm *Chuyển Lớp/Transition*
01:30pm-02:25pm **Chương Trình Giáo Lý/Faith Formation**

02:25pm-02:30pm *Chuyển Lớp/ Transition*
02:30pm-03:45 **TNTT/Vietnamese Eucharistic Youth Movement**

03:45pm-04:00pm *Giờ Lắng Động - chuẩn bị cho Thánh Lễ/Prepare for Mass*

04:00pm-05:00pm **Thánh Lễ/Mass**

Elizabeth Nguyễn Sách

Ủy Ban Linh Hưởng

Faith Formation/Vietnamese Language Programs.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Tuesdays. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com.

CARLI FENCE
MEDFORD

PLEASE VISIT OUR SHOWROOM.

781-391-8998
Tom and Ralph Carli
70 Union Street Medford, MA



841 Main Street
Tewksbury, MA 01876
(978) 851-9103

Rosaries from Flowers
"Handmade from the Flowers of your Loved One"
www.rosariesfromflowers.com

AD SPACE AVAILABLE
617-779-3771



Helping seniors stay healthy.
Call 1-888-566-3526 (TTY 711) to join.

Here today, here tomorrow.

SWH
Senior Whole Health

Tatiana Afonso
Realtor
617-447-9439
BuyandSellwithTatiana.com
TatianaAfonsoRemax@gmail.com
Thinking of Selling or Buying?
Please Call!!! Falamos Portuguese

"God is Love" 1 John 4:8

James THOMPSON
PLUMBING & HEATING
781-391-4169
Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
David Medeiros • Jeff LaGreca
53 Russell Street Somerville, MA 02144
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
www.macsbodyshop.com

DELLO RUSSO
FAMILY FUNERAL HOMES
www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
374 Main St. Wilmington 978-658-4476
60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

clergytrust healthier priests. stronger communities.
donate at clergytrust.org — OR —

Congratulations to Msgr. Frank Kelley, co-founder of Pine Street Inn, on 40 years of service. We are grateful that he continues to serve in the Archdiocese as a senior priest.

Picture: Msgr. Frank Kelley and Lyndia Downey, President, Pine Street Inn



"Jesus Wept." John 11:35

WHEELS THAT HEAL!
Donate your car & make a positive difference in the lives of those affected by breast cancer.

- 24-hour free pick up
- 7 days a week
- Maximum tax deduction
- Running or not
- Se habla espanol

UNITED BREAST CANCER FOUNDATION
Call now 844-876-9205

DENTAL Insurance
from Physicians Mutual Insurance Company
Call to get your **FREE** Information Kit
1-866-615-0296
Dental50Plus.com/pilots

Product not available in all states. Includes the Participating (in GA: Designated) Providers and Preventive Benefits Rider. Acceptance guaranteed for one insurance policy/certificate of this type. Contact us for complete details about this insurance solicitation. This specific offer is not available in CO, NY; call 1-800-969-4781 or respond for similar offer. Certificate C250A (ID: C250E; PA: C250Q); Insurance Policy P150 (GA: P150GA; NY: P150NY; OK: P150OK; TN: P150TN). Rider kinds: B438, B439 (GA: B439B).
6208-0721

DONOR FELL THROUGH!
PLEASE HELP SAVE A LIFE
CONTACT: SAVELICIA@GMAIL.COM
KIDNEY TRANSPLANT DONOR NEEDED!
BLOOD TYPE "O" POSITIVE

Luxie nail spa
Cần thợ Nails Nữ, lương rất cao. Tiệm gần subway, xin liên lạc 617-708-4005! Xin cảm ơn

Hours: Mon-Fri: 10AM-7PM,
Sat: 10AM-6:30 PM, Sun: 10AM-5PM
85 Salem St. (North End) Boston, MA

IF YOU LIVE ALONE YOU NEED A MEDICAL ALERT At HOME or AWAY

* GPS * Fall Alert * 24/7 * 365 Monitoring
Ambulance * Police * Fire * Family/Friends

MDMedAlert™
As Low As **\$19⁹⁵**/month

GPS Mobile Above

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.**
Taste our food, enjoy the many activities, and relax!

WINDSOR PLACE
North of Boston, Off I-93 at Exit 38
An Assisted Living Residence

TOP RATED CARE NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com